



Université Saint-Joseph



### **Communiqué de presse**

#### **Contributions du magazine *Espace Francophone* à la visibilité des 6e Jeux de la Francophonie (Beyrouth-2009)**

#### **Lancement du site télévisuel sous-titré en arabe : Canalorient.tv**

**Beyrouth, 17 mars 2009 :** Le magazine télévisé Espace Francophone a annoncé hier le lancement de « CanalOrient.tv », au cours d'une conférence de presse organisée au restaurant L'Atelier, restaurant à l'Université Saint-Joseph (USJ) en présence notamment du P. Sélim Abou, titulaire de la chaire d'anthropologie interculturelle.

Canalorient.tv est un site télévisuel sous-titré en arabe, dont l'une des fonctions immédiates sera de sensibiliser l'opinion aux Jeux de la Francophonie qui se tiendront au Liban du 27 septembre au 6 octobre. Ce nouveau site d'Espace Francophone est un complément de son site généraliste tv-francophonie.com qui compte plus de 400 émissions visibles en direct, et de son site sous-titré en chinois tv-cultures.cn, lancé à l'occasion des Jeux olympiques de Pékin.

Impliquée dans ce projet, l'USJ assurera le sous-titrage arabe des émissions de CanalOrient.tv. La chaîne Future TV diffusera, pour sa part, des « pastilles » ou encore des spots d'informations co-produits avec Espace francophone, sur les prochains Jeux.

La conférence de presse a permis à Nada Anid, du Comité nationale des Jeux de la Francophonie (CNJF), à Mona Makki, rédactrice du magazine Espace francophone et Dominique Gallet, producteur-délégué du magazine, de présenter l'événement et d'en souligner l'importance.

Mme Nada Anid a notamment relevé que « le nouveau site fera connaître la diversité culturelle du Liban et du monde arabe et permettra en particulier de promouvoir les 6<sup>e</sup> Jeux de la Francophonie. »

De son côté, Mme Mona Makki a défini la francophonie comme « une approche essentiellement culturelle à l'échelle du monde, un ensemble partageant certes une même langue, le français, mais également engagé à défendre la valeur de la diversité culturelle, du plurilinguisme et de la promotion des langues maternelles. A mon avis, la francophonie libanaise est exemplaire dans la mesure où la spécificité libanaise ou encore l'identité libanaise s'est forgée à travers les siècles dans l'ouverture au monde. »



### Université Saint-Joseph

« Le Liban n'est pas seulement un pays arabe à part entière, mais le précurseur de l'arabité après quatre siècles de torpeur culturelle. Il est même un pays pionnier qui oeuvra pour la création de la communauté planétaire », a-t-elle ajouté.

Au passage, Mme Makki a rendu hommage à l'USJ, « acteur dynamique de la francophonie et partenaire résolu du monde arabe », ainsi qu'au P. Sélim Abou, son ancien professeur, auquel l'unit « l'essentiel », l'amour du Liban.

Pour sa part, Dominique Gallet a relevé : « fondée sur une langue partagée, la francophonie existe avant tout grâce à la communication et ne peut se développer, s'approfondir, que par le renforcement de la communication entre les peuples. Seul le dialogue des peuples, de la connaissance mutuelle permettra à un véritable sentiment d'appartenance communautaire de naître et de croître », a-t-il ajouté en substance.

« Lancé en 1980, à une époque où la mondialisation ne paraissait pas être un danger imminent pour la diversité culturelle, Espace francophone, est au service de ce dialogue et de cette connaissance. Il s'est imposé, depuis et est devenu un rendez-vous hebdomadaire fidélisé pour des millions de téléspectateurs de tous les continents. Ce magazine « miroir » où se reflètent les facettes planétaires de la francophonie et diffusé par six chaînes télévisées satellitaires et plus de 40 télévisions nationales d'expression française, est désormais relayé par les sites Internet en chinois et en arabe, en attendant la création de sites en anglais, en allemand et en espagnol », a-t-il précisé.

- Fin-

**إطلاق الموقع الإلكتروني الفرنكوفوني CanalOrient.tv الموجه إلى الجمهور العربي**